

vaporetto
Lecoaspira

PARQUET
TURBO&ALLERGY
CITY

USE QUICK
GUIDE

**Politi**[®]
INNOVATIVE BY NATURE.

INDEX

ENGLISH	PAG. 3
ITALIANO	PAG. 3
FRANÇAIS	PAG. 15
ESPAÑOL	PAG. 15
PORTUGUÊS	PAG. 27
DEUTSCH	PAG. 27
ROMÂN	PAG. 39
NEDERLANDSE	PAG. 39

CALL CENTER

DEUTSCHLAND	KUNDENDIENST	069 2222 39966
ESPAÑA	SERVICIO AL CLIENTE	902 35 12 27
FRANCE	SERVICE CLIENTS	04 78 66 42 10
ITALIA	SERVIZIO CLIENTI	848-800806
PORTUGAL	SERVIÇO AO CLIENTE	707 780 274
ROMÂNIA	SERVICIU CLIENȚI	021 2241498
UK	CUSTOMER CARE	0845 177 6584

FOR OTHER COUNTRIES, PLEASE VISIT WWW.POLTI.COM

This guide does not replace the instruction manual, which we ask you to read carefully before using Vaporetto Lecoaspira.
La presente guida non sostituisce il manuale di istruzioni, che vi invitiamo a leggere attentamente prima di usare Vaporetto Lecoaspira.
Ce guide ne remplace pas la notice, qu'il faut lire attentivement avant d'utiliser Vaporetto Lecoaspira.
La presente guía no sustituye al manual de instrucciones, que le invitamos a leer atentamente antes de utilizar Vaporetto Lecoaspira.
O presente guia não substitui o manual de instruções que aconselhamos a ler atentamente antes de usar Vaporetto Lecoaspira.
Dieser Leitfaden ersetzt nicht die Bedienungsanleitung, die Sie bitte vor dem Gebrauch von Vaporetto Lecoaspira sorgfältig lesen sollen.
Acest ghid nu înlocuiește manualul de instrucțiuni, pe care vă invităm să îl citiți cu atenție înainte de a folosi Vaporetto Lecoaspira.
Deze leidraad vervangt niet de handleiding met instructies. Wij verzoeken u de handleiding goed door te lezen voordat u Vaporetto Lecoaspira gebruikt.



REGISTER YOUR PRODUCT

REGISTRA IL TUO PRODOTTO SU - ENREGISTREZ VOTRE PRODUIT
REGISTRA TU PRODUCTO - REGISTRE O SEU PRODUTO EM - GERÄTREGISTRIERUNG
ÎNREGISTRAȚI PRODUSUL DVS. PE - REGISTREER UW PRODUCT OP

WWW.POLTI.COM

YOU WILL ENJOY SPECIAL OFFERS

POTRAI USUFRUIRE DI OFFERTE SPECIALI
VOUS POURREZ BÉNÉFICIER D'OFFRES EXCLUSIVES
PODRÁ DISFRUTAR DE OFERTAS ESPECIALES
VOCÊ APRECIARÁ AS NOSSAS OFERTAS ESPECIAIS
SIE KÖNNEN DIE SONDERANGEBOTE NUTZEN
ITI VOR PLACEA OFERTELE SPECIALE
U ZAL KUNNEN GENIETEN VAN SPECIALE AANBIEDINGEN

This flyer does not replace the original warranty card included in the instructions manual. Please keep the original warranty card together with your purchase receipt which will be required if a repair service is needed on the product during the guarantee period.

Questo opuscolo non sostituisce la garanzia originale acclusa al manuale di istruzioni. Conservare la garanzia originale unitamente alla ricevuta d'acquisto, che saranno entrambe richieste nel caso in cui siano necessari degli interventi di riparazione durante il periodo di garanzia.

Ce dépliant ne remplace pas la garantie d'origine jointe à la notice d'emploi. Conserver la garantie d'origine avec la facture d'achat qui sera requise en cas de réparation effectuée sur le produit durant la période de garantie.

El folleto no reemplaza a la tarjeta de garantía original añadida al manual de instrucciones. Conservar la tarjeta de garantía original junto con su recibo de compra porque se solicitan en caso de asistencia técnica del producto durante el plazo de garantía.

Este panfleto não substitui o documento de garantia original que vem juntamente com manual de instruções. Por favor, mantenha o cartão de garantia original junto com o recibo de compra, o qual será requerido em caso de reparo do produto durante o período de validade da garantia.

Dieses Falblatt ersetzt nicht die originale Garantiekarte, die in der Gebrauchsanweisung beigelegt ist. Bitte bewahren Sie die originale Garantiekarte zusammen mit Ihrem Kassenzettel für eventuelle Reparaturanfragen während der Garantiezeit auf.

Această broșură nu înlocuiește certificatul de garanție original adăugată la manualul de instrucțiuni. Păstrați fișa de garanție originală împreună cu chitanța, acestea se vor solicita în cazul în care vor fi necesare lucrări de reparație pe durata perioadei de garanție.

Deze brochure is geen vervanging voor de originele garantie toegevoegd aan de handleiding. Bewaar de originele garantiekarta samen met uw aankoopbon, die nodig zijn indien het product hersteld moet worden tijdens de garantieperiode.

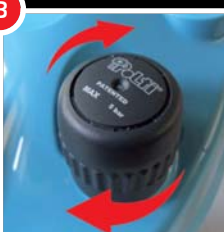
DÉMARRAGE DE L'APPAREIL / PUESTA EN MARCHA MÁQUINA

POUR L'UTILISATION DE LA VAPEUR / PARA USO A VAPOR




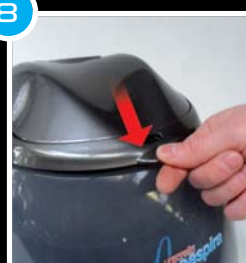
LECOASPIRA PARQUET/TURBO&ALLERGY

- 1  Ouvrir le bouchon
Abrir el tapón
- 2  Remplir le réservoir avec environ 0,6 l d'eau
Llenar el depósito con 0,6 l de agua
- 3  Stopper le remplissage quand le flotteur devient visible
Interrumpir el llenado cuando aparezca el flotador

LECOASPIRA CITY

- 1  Dévisser le bouchon de sécurité
Abrir el tapón
- 2  Remplir la chaudière avec environ 1,1 l d'eau
Llenar la caldera con aproximadamente 1,1 lt de agua
- 3  Visser le bouchon de sécurité
Enroscar el tapón de seguridad

POUR L'UTILISATION DE L'ASPIRATION / PARA USO EN ASPIRADOR

- 1  Soulever la poignée du réservoir en la décrochant de son logement
Levantar el asa del cubo de recogida desenganchando la parte delantera de su sitio
- 2  Enlever le réservoir
Extraer el cubo de recogida
- 3  Extraire le groupe filtre à eau "Eco active"
Extraer el grupo filtro de agua "Eco active"
- 4  Remplir le réservoir avec environ 1,2 l d'eau du robinet (l'eau doit arriver à l'indicateur MAX)
Llenar el cubo de recogida con aproximadamente 1,2 l de agua del grifo hasta cubrir el indicador MAX
- 5  Verser une dose de Bioecológico
Verter una dosis de Bioecológico
- 6  Remonter le groupe filtre à eau
Volver a colocar el grupo filtro
- 7  Remettre le réservoir en place
Volver a colocar el cubo de recogida
- 8  Replacer la poignée dans l'espace prévu
Acompañar el asa hasta engancharla en el sitio correspondiente situado en el cubo de recogida



Brancher la fiche monobloc à l'appareil
Introducir el conector monobloc



Relier les tubes rallonge entre eux et les fixer à la poignée
Conectar los tubos rígidos y fijarlos a la empuñadura



Ne pas oublier de fixer les accessoires
No olvidar fijar los accesorios



Fixer l'accessoire désiré aux tubes rallonge
Fijar el accesorio deseado a los tubos rígidos

Si les tubes rallonge ne sont pas nécessaires, fixer l'accessoire directement à la poignée.
En caso de que no se necesiten los tubos de extensión, fijar el accesorio directamente a la empuñadura



Brancher la prise électrique au secteur
Conectar el enchufe a una toma de corriente.



PARQUET



CITY



TURBO&ALLERGY

Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur général
Encender el aparato presionando el interruptor general

RÉGLAGE VAPEUR
REGULACIÓN VAPOR



Appuyer sur la touche chaudière
Presionar el botón caldera



Régler la vapeur avec le bouton
prévu à cet effet
*Regular el vapor con el
mando correspondiente*



L'appareil est prêt quand le voyant pression s'allume.
*Cuando la luz indicadora de
presión se enciende, el aparato está listo.*



Appuyer sur le bouton vapeur
Presionar el botón del vapor

RÉGLAGE ASPIRATION
REGULACIÓN ASPIRACIÓN



Appuyer sur le bouton aspiration
sans le relâcher pour sélectionner
la puissance d'aspiration, selon
les surfaces à traiter.

*Mantener presionado el botón
aspiración para seleccionar la
potencia de aspiración, según
las superficies a tratar.*



Appuyer une seule fois sur le
bouton aspiration pour arrêter
l'aspiration.

*Efectuar una simple presión
sobre el botón aspiración para
poner en marcha la aspiración*

FONCTION PARQUET (PARQUET/CITY)
FUNCIONES PARQUET



Pour activer la fonction parquet
lorsque la touche chaudière est
allumée, appuyer une deuxième
fois sur cette dernière.

*Para activar las funciones
parquet, con el botón de caldera
ya activo, presionarlo por
segunda vez.*

ENTRETIEN

AVANT D'EFFECTUER UNE OPÉRATION D'ENTRETIEN QUELCONQUE, ÉTEINDRE L'APPAREIL EN ACTIONNANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL ET DÉBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION.

NETTOYAGE DU RÉSERVOIR ET DES ACCESSOIRES UTILISÉS POUR ASPIRER



Démonter et vider le réservoir.

Aspirer 1,5 l d'eau chaude, de façon à nettoyer l'intérieur du réservoir et les accessoires. Le tourbillon d'eau qui se crée à l'intérieur du réservoir est en mesure de rincer les parois et d'éliminer une partie de la saleté.

Vider le réservoir et le rincer à l'eau courante, en utilisant éventuellement le goupillon pour bien le nettoyer.

Nettoyer les raclettes et les accessoires à l'eau courante

NETTOYAGE DU GROUPE FILTRE À EAU « ECO ACTIVE »



Tirer le tube coudé du corps du filtre à tamis microperforé pour l'enlever.

Séparer tous les éléments et les rincer à l'eau courante.

Laisser ensuite sécher les éléments du filtre.

Remonter le filtre et le remettre dans le réservoir

MANTENIMIENTO

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO, APAGAR EL APARATO CON EL INTERRUPTOR GENERAL Y DESCONECTAR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ELÉCTRICA.

LIMPIEZA CUBO DE RECOGIDA Y COMPONENTES UTILIZADOS PARA ASPIRAR



Desmontar y vaciar el cubo de recogida.

Aspirar 1,5 l de agua caliente a fin de limpiar las partes interiores de los componentes de aspirado. El remolino de agua que se crea dentro del cubo enjuaga las paredes del mismo cubo y elimina parte de la suciedad.

Vaciar el bidón de recogida de agua y enjuagar con agua corriente, utilizando eventualmente el correspondiente cepillo para la limpieza.

Limpiar los insertos acoples y accesorios con agua corriente

LIMPIEZA GRUPO FILTRO AGUA «ECO ACTIVE»



Sacar el tubo acodado del cuerpo filtro con rejilla microperforada hasta quitarlo.

Dividir separar todos los componentes y enjuagarlos con agua corriente.

Al final del uso, secar los componentes del filtro.

Montar de nuevo el filtro e introducirlo en el cubo de recogida.

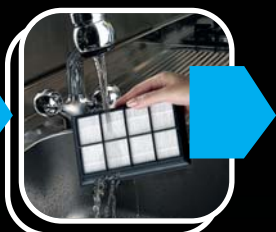
NETTOYAGE DU FILTRE HEPA LAVABLE



Enlever le réservoir



Soulever le levier de décrochage du filtre Hepa et extraire le filtre de son logement.



Rincer le filtre à l'eau courante (froide).



Après le lavage, agiter délicatement le filtre afin d'éliminer les résidus de saleté éventuels et les gouttes d'eau.



Laisser sécher à l'air. Il est conseillé d'attendre au moins 24 heures avant de remettre le filtre dans l'appareil.

LIMPIEZA FILTRO HEPA LAVABLE



Extraer el cubo de recogida



Levantando la palanca de bloqueo del filtro Hepa y extraerlo de su sitio.



Aclarar el filtro bajo un chorro de agua fría.



Después de lavarlo, agitarlo delicadamente para eliminar los posibles residuos de suciedad y el exceso de agua.



Dejar que se seque de modo natural. Se aconseja esperar como mínimo 24 horas antes de volver a colocar el filtro en el aparato.

QUESTIONS FREQUENTES

Lecoaspira peut-il être utilisé uniquement comme aspirateur ?

Bien sûr. Lecoaspira est un aspirateur puissant avec filtre à eau "EcoActive". Le tourbillon d'eau spécial produit par filtre à eau "EcoActive" retient les saletés dans l'eau et empêche toute dispersion d'impuretés dans l'atmosphère. Lecoaspira utilise donc la force naturelle de l'eau pour ramasser et emprisonner la poussière. Il est également en mesure d'aspirer les liquides.

Est-ce qu'il doit y avoir de l'eau dans le réservoir pour utiliser l'appareil comme aspirateur ?

Oui. L'eau est le principal système de filtration pour favoriser l'élimination de la poussière, des acariens et du pollen. Le fait d'utiliser Lecoaspira sans eau dans le réservoir risque d'abîmer le moteur et de boucher le filtre HEPA à la sortie.

Est-il nécessaire d'activer les deux touches sur l'appareil pour utiliser uniquement en mode aspiration ?

Non. Les touches prévues sur l'appareil correspondent à la mise en route de l'aspiration et de la chaudière. Pour utiliser l'appareil avec la fonction aspiration uniquement, il suffit d'activer la touche de mise en route de l'aspiration. La touche de mise en route de la chaudière doit être activée pour utiliser Lecoaspira avec la fonction vapeur.

Pourquoi Lecoaspira cesse-t-il d'aspirer quand le niveau de l'eau dans le réservoir dépasse le « MAX LEVEL » ?

Ceci peut se produire quand le réservoir d'eau est trop rempli, ou lors de l'utilisation de Lecoaspira en mode aspiration des liquides, quand les liquides aspirés dépassent le niveau MAX du réservoir. Le problème est alors signalé par le bruit du moteur qui augmente. Pour reprendre les opérations de nettoyage, il faut procéder comme indiqué dans la section « démarrage pour utilisation en mode aspiration » du guide d'utilisation.

Peut-on utiliser un détergent dans la chaudière de Lecoaspira ?

Non, il ne faut absolument pas ajouter de détergent dans la chaudière de Lecoaspira afin de ne pas abîmer les matériaux de composition. La vapeur produite par l'appareil rend l'utilisation de détergents tout à fait superflue car la température élevée et la pression de la vapeur agissent comme un tensioactif naturel, en dissolvant la saleté qui est ensuite éliminée grâce à l'aspiration.

Quel type d'eau faut-il utiliser ?

Il est possible d'utiliser de l'eau du robinet dans la chaudière de Lecoaspira. Cette eau contient néanmoins du calcaire qui pourrait à la longue former des incrustations à l'intérieur de la chaudière, en empêchant le fonctionnement correct de l'appareil. Il est donc conseillé d'utiliser un mélange de 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée. Pour n'utiliser que de l'eau du robinet et éviter la formation de calcaire, il faut avoir recours au détartrant spécial KALSTOP FP 2003 de Polti, à base naturelle. Ne pas utiliser d'eau parfumée ni distillée.

PREGUNTAS FRECUENTES

¿Puede utilizarse Lecoaspira solo como aspiradora?

Por supuesto. Lecoaspira es una potente aspiradora dotada de filtro de agua "EcoActive". El remolino de agua generado por el filtro de agua "EcoActive" introduce y retiene en el agua el aire que entra, capturando la suciedad e impidiendo cualquier dispersión de impurezas en el entorno. Lecoaspira utiliza la fuerza natural del agua para recoger y retener la suciedad. Además, Lecoaspira puede aspirar líquidos.

¿Cuando utilizo el aparato como aspiradora, tiene que haber agua en el cubo de recogida?

Sí. El agua es el sistema de filtrado principal para favorecer la eliminación del polvo, ácaros y pólenes. El uso de Lecoaspira sin agua en el cubo de recogida de suciedad podría dañar el motor y atascar el filtro HEPA en la salida.

¿Para utilizarlo solo en modo aspirado, es necesario activar los dos botones del aparato?

No. Los botones del aparato son el de encendido de la aspiración y el de encendido de la caldera. Para utilizar el aparato con una sola función basta con activar el botón de encendido de la aspiración. El botón de encendido de la caldera debe activarse cuando se desea utilizar Lecoaspira también en modo vapor.

¿Por qué Lecoaspira deja de aspirar si el nivel del agua en el cubo de recogida es superior a "MAX LEVEL"?

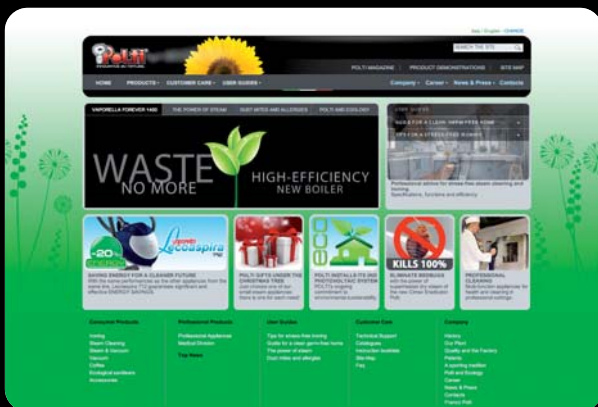
Esto puede suceder si se ha llenado demasiado el cubo de agua o cuando se utiliza Lecoaspira en modo de aspiración de líquidos y los líquidos aspirados llegan a superar el nivel MAX. En estos casos, el problema es indicado por un aumento del ruido del motor. Para reemprender las operaciones de limpieza, seguir las instrucciones que figuran en la sección "start up- para uso en aspiración" de la guía rápida de uso.

¿Puede usarse un detergente en la caldera de Lecoaspira?

No puede añadirse ningún detergente dentro de la caldera de Lecoaspira, ya que dañaría el material con el que está hecha la caldera. En todo caso, el vapor emitido por Lecoaspira hace que sea innecesario el uso de detergentes, ya que la temperatura elevada y la presión del propio vapor actúan como un tensioactivo natural, disolviendo la suciedad que se elimina gracias a la aspiración.

¿Qué tipo de agua se debe utilizar?

En la caldera de Lecoaspira puede utilizarse agua normal del grifo. Sin embargo, el agua, por su naturaleza, contiene cal que, a la larga, podría causar la aparición de incrustaciones en el interior de la caldera, impidiendo el correcto funcionamiento del aparato. Por eso, se recomienda utilizar una mezcla formada por un 50% de agua del grifo y un 50% de agua de baja mineralización. Si el agua del grifo en su zona es excesivamente dura, puede usar 100% agua de baja mineralización. En caso de querer utilizar solo agua del grifo, para evitar la formación de residuos calcáreos, usar el descalcificador especial Polti, de base natural, KALSTOP FP 2003. No utilizar agua perfumada, destilada u osmosis.



www.polti.com

